



**NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE**  
**Washington**









# Instructie vooz

de Barbiers Jonghers / ende ten  
ghemeynen simpelen man / leerende de ma-  
niere om wonden te genesen / Saluen / Plae-  
steren / Slien / Wateren / en draacken te ma-  
ken / midsgaders veel schoon remedien tot  
alle ghebreken des lichaems / weest  
al geprobeert ende waerachtich bes-  
uonden. Met een schoon  
Tafel om alle d'inch  
haest te vinden.



De print Thantwerpen op die Vombae  
de vesse teghen ouer den witten haestwint  
by my Marten de Ridder ghelwoeren boec-  
pinter vander K. M. gheadmitteert. Ende  
bi Cornelis vanden Kerchoue ghelwoeren  
Librariet vander K. M. gheadmitteert  
Voortstaende op onser lieuer vrou-  
wen kerckhof aēde voortside.

Met Gratie ende Priuilegie van  
twee Jaren.



# Caen den Leser



Eminde Veler wy hebben hier tot uwen profyte ghecopuleert een Boeckken inhoudende veel schon remedien tot diuersche ghebreken des lichaems / Dye welke remedien al meest geexperimenteert ende gheuseert hebben gheweest by seker geleerde chyrurgijns ende Barbiers / Dye wy hier wel by name noemen souden in dien dat tet noot ware Ende dit hebben wy vergadert nyet tot behoeue van gheleerde groote Meesters / maer tot profyte ende vorderinghe van Jonge aencomende Barbier Jonghers / ende meest voor ghemeen simpel liden / die tot sulcher plaatsen gheseten zijn / daer men geen goede Meesters ghecrighen en can : op

dat si haer seluen hier tot souden leeren helpen / alst noot ware. Als

dyo soo nemet in danckis

Ende blijft Gode

beuolen,



De Ta



# I De Tafel,

Tot Wonden.	Cap.	i.
Een ooghe water voor de ooghen / daer een schelle opwaelt	Cap.	ii.
Van bloet laten	Cap.	iii.
Sheswollen beenen	Cap.	iiii.
Om bloet te helpen	Cap.	v.
Dropseer	Cap.	vi.
Ooghen,	Cap.	vii.
Een ooghewater,	Cap.	viii.
Verstupte leden,	Cap.	ix.
Rinnebacken,	Cap.	x.
Berghift,	Cap.	xi.
hoest,	Cap.	xii.
Sheswel,	Cap.	xiii.
Ooghen	Cap.	xiiii.
Ooghewater,	Cap.	xv.
Spenen,	Cap.	xvi.
Quade manlicheyt	Cap.	xvii.
Salenus plaester	Cap.	xviii.
Mundificatijf	Cap.	xix.
Clappoozen	Cap.	xx.
Unguentum Desiccatijs	Cap.	xxi.
Ooghen,	Cap.	xxii.
Unguentum Album.	Cap.	xxiii.
Taucher,	Cap.	xxiiii.
	24	ij
		Tegeu

Teghen die Peste,	Capittel	xxv.
Populter salve	Capittel.	xxvi.
Eenen baendoeck	Capittel	xxvii.
Olie van Balsamen	Capittel	xxviii.
Oude zeer water	Capittel	xxix.
Witte salve	Capittel	xxx.
Om te maken een Discutijf	Cap.	xxxi.
Vercrompen seruwen	Cap.	xxxii.
Bloedtsclapen	Cap.	xxxiii.
Tandtsweer	Capittel	xxxiiii.
Om een Disiccatijf te maken	Cap.	xxxv.
Om te maken een grau salve die goet is op wonden en alle oude zeerren	Cap.	xxxvi.
Een goede roode salve die hart is ende goet tot alle wonden	Capittel	xxxvii.
Om een goede olie te maken	Cap.	xxxviii.
Een grau salve tot quade beenen		xxxix.
Corrosijf	Cap.	xl.
Soghen	Capittel	xli.
Confortatijf	Cap.	xlii.
Witte zalve	Cap.	xliii.
Balsamum Artificiale	Cap.	xliiii.
Wonden di' anch	Cap.	xlv.
Basilicum	Cap.	xlvi.
Een goede olie om wondē te genesen		xlvii.
Manlicheyt	Cap.	xlviii.
Om bloedt quijt te maken	Cap.	xlix.
Wonden	Cap.	l.

Om

Om te maken een costelic water teghen de spasma ende popelcye	Cap.	li.
Aqua palma Christi	Cap.	liij
Hoet aensicht	Cap.	liij.
Aqua fabarum	Cap.	liij
Aqua caulina	Cap.	lv
Artijck	Cap.	lvj
Spriment	Cap.	lvij
Colyrium Lancfranc	Cap.	lvij
Om camerganck te hebben	Cap.	lvij
Cortse	Cap.	lvij
Hoofstweer	Cap.	lvij
Bloet	Cap.	lvij
Winter inden voet	Cap.	lvij
Bloet	Cap.	lvij
Grauwagie	Cap.	lvij
Seer hoof	Cap.	lvij
Quade tanden	Cap.	lvij
Quaet zeer	Cap.	lvij
Quade kele	Cap.	lvij
Quade tonghe	Cap.	lvij
Quaet dinc	Cap.	lvij
Sheswollen blase	Cap.	lvij
Kindernauelkens	Cap.	lvij
Seer hoof	Cap.	lvij
Sheswollen blase	Cap.	lvij
Tanden	Cap.	lvij
Sheborsten zenuwen	Cap.	lvij
	iiij	Rus.

Quade ooghen.	Cap.	lxxviij.
Extersoghe.	Cap.	lxxix.
Door peerdē die opgeredē zyn.	Cap.	lxxx.
Traumagie.	Cap.	lxxxj.
Om wijn tot water te scheidē.	Cap.	lxxxij.
Sheschoortheyt.	Cap.	lxxxij.
Bo:sten	Cap.	lxxxij.
Om saechtelic te swerē.	Cap.	lxxxv.
Door de ghene bpe gheen flupmen en connen lossen.	Cap.	lxxxvi.
Sweerende vingher.	Cap.	lxxxviij.
Tegen de woumen.	Cap.	lxxxviij.
Quade windē of tpleuris	Cap.	lxxxix.
Doothent.	Cap.	xc.
Maestelijcke sieets	Cap.	xcj.
Tantsweer	Cap.	xcij.
Teghen de lupsen.	Cap.	xcij.
De roose mit aensicht.	Cap.	xcij.
Dpe heesch is.	Cap.	xcv.
Teghen seer kelen / ende quade boist vanden hoest ende flupmen	Cap.	xcvi.
Tegen groten tantsweer.	Cap.	xcvij.
Om .i. schelle vādē oogē te doen.	Cap.	xcviij.
En oogbewatere.	Cap.	xcix.
Teghen frenckie.	Cap.	c.
Teghen amborsicheyt	Cap.	ci.
Sheelsucht.	Cap.	cij.
Clappoore.	Cap.	c. iij.

Tot ver

Tot dwa idē zeere vedē.	Cap.	c. iij.
Tegē op blasinge en pñne inde cullē,	ca. c. v.	
Ghestwollen manlichept,	Cap.	c. vi.
Steen.	Cap.	c. vij.
Die inde ledē sieck zyn.	Cap.	c. viij.
Die vrcout zyn in haer fondamēt.	Ca. c. ix.	
Om eenen splinter oft dooie wt te doe.	ca. c. x.	
Om een Extersoghe te verdriuen	Ca. c. xi.	
Tegē coude ouer wech tswinters	Ca. c. xij.	
Coorse.	Cap.	c. xij.
Preseruatijf tegē de Peste.	Cap.	c. xiiij.
olpe van varen.	Cap.	c. xv.
Eenen medicinalen dranch bouen alle dranchen	Cap.	c. xvi.
Confilie de Geyn.	Cap.	c. xvij.
Tegen tleercyn oft artic	Cap.	c. xvij.
Teghen de Pocken.	Cap.	c. xix.
Teghen quade beenen	Cap.	c. xx.

## F I N I S.

Tot Wone



Is een wonde gestopt is vanden bloede/ende als ghi wilt dat die plaester valle sonder zeer doen/ neemt dz wit vanden ey wel geslagen met olie van Oluen oft van Hoosen olie ende legghet op de wonde met werck.

¶ Wonden.

Als een wonde niet wel dragen en wil / en ooc om in een versche wonde te leggē/ Neēt twee oncen Terpentijns gewasscen mȳ wijn den doder vā eenen epe te samen gemenghet met een luttel sofferaens/ Dit suldi in de wōde doen/ En wil si haer niet wel tierē/ so legt daer op een papken vā terwen bloemē met wijne/ende met olie tsamen ghesoden/ ende warm daer op gheleet.

¶ Een ooghe water voor dooghen daer een Schelle op wast. Cap. 4.

Neemt een glas vol wijns en twee lepelen honich en alsoo veel souts als men met twee vingerē opheemen mach/ en doet dat in een bechē/ en rueret wel onder een en latet dan twee nachtē staen en dan doegget door eenen doec en latet staē slaren/ en dā loe doettet in de oogen diet te doē heeft.

¶ Bloet laten. iij. Een mensche diemen sal laten / ende men die ader niet vinden en can / die salmen een salieblade

salienbladt onder zyn tonghe legghen/ ende die ader sal haer openbaren/ Ende op die ste de daer dye ader leyt/ soo salmen nemen een luttel roets ende bindet op dat gat vander aderen daer sy ghelaten is/ ende dye stadt salmen thien iaren lanck op die ader vinden son der twyfel.

**C** Gheswollen beenen. Cap. iiii.

Neemt mos van epcken boomen/ ende siet dat met wijne/ ende legghet daer op.

**C** Item noch.

Neemt wederwijnde dats caprifolye / ende siet dat met wijn/ ende al warm daer op geleyt.

**C** Om bloet te helpen. Cap. v.

Neemt aloë/ wyer roock/ ende draeken bloet/ bolus armenicus/ haler haye wel cleyn ghesneden/ van elcx euen vele/ oft twee dragma/ ende dan neemt spinne gheweef datmen inder moelen vindt/ wit vanden eye ende menighet flamen.

**C** Dropleer. Capititel. vi.

Als dat dropleer heeft langhe gheduert/ so salmen nemen eenen pot waters/ ende eenen pot wijns/ ende een hant vol souls ende laten dit sieden te samen een goede wijle/ ende hies mede salmen dat seer wasschen/ ende dan salmen nemen wit vanden eye/ ende alsoo veele terpenthyne ende olie van roosen flamen onder een

der een ghecoopt ende opt seer ghedept.

**C**oghen. Cap. viij.

Dye zijn coghen ghestooten heeft/Neempe  
tsap van Agrimonien/ende alsoo vele roose-  
waters/vrouwen soch ghemengt onder een/  
ende legghet daer op niet kempen werck.

**C**oghwater. Cap. viij.

En goet coghwater/Neempe wit Roosen  
water/twee loot wijnruyten/water een loot  
venckelwater drie loot/goutwortelen water  
twee loot. Dit salmen tsamen minghen/ende  
doen daer toe vier loot camfers eleyen ghes-  
toeten/ende wijnent te samen/in een wjssel / tot  
dattet wit wort.

**C**Verstuyckte leden. Cap. ix.

Neemt een hantvol lisact/pappelen metter  
wortelen een hantvol/ghedroochde roose een  
hantvol/stoot eick alleene/Dan los menghet  
tsamen met kempwerck in vrouwen soch/en  
de legghet daer op/ende smeeren dat let met  
olie van bakelere.

**C**Vinnebacken. Cap. x.

Dye de Vinnebacker wec doet dat van cow-  
den coempt/dye sal nemen roosen camille/ly-  
saet/van elck een hantvol/siedt dit tsamen en  
de doet daer toe een deel boteren / ende leg-  
ghet daer op al warm.

**C**Verghift. Cap. xi.

Die kens



Die kennen wil oft een mensche vergheuen  
is oft niet. Reempt Gieem bloemen / ende  
bindse op den rechten arm / wort si swart / so  
is hy vergheuen.

Hoest. Capittel. xij.

Siedt venckel met de wortelen in schoon wa-  
ter / ende drincket nuchteren / ende vast daer  
op vier vren lanck.

¶ Gheswel. Cap. xij.

Teghen gheswel op beenen oft op een ledt /  
Reempt poeyer van lysaet een onche. Spedt  
dit in room / ende legghet daer op al warm /  
oft witbroot siedet in wjne / ende legghet al  
warm daer op.

¶ Soghen. Cap. xiii.

Dye ghequet is in zjn soghen / dye sal ne-  
men dwit vanden eyeren / ende Soudt wor-  
ten / ende lieden dit tsamen / ende cleynt doot  
eenen doecke / ende doot vanden natte in dye  
soghen.

¶ Soghe water. Cap. xv.

Sen goet ooghe water / Reempt een quaer-  
te nadts / de twee deel wijn / ende het derden  
deel watere. Ende dye quaerte moet neghen  
Croesen houden / Ende tot elcken Croese /  
doet der.

doet der thien naghelen/ende tot elcken croe  
se dit copet also groot als een muscate/Siet  
dit klamen.

**C** Spenen. Capittel. xvi.

Teghen die spenen/Neemt mater een hant-  
vol sout een luttel/Siedt dit in swijnen smout  
ende legghet al warm daer op drie oft vier  
werk.

**C** Quade manlicheyt. Cap. xvii.

Teghen eenen quade manlicheyt / Neemt  
wijn edick/gheseghelde eerde/ Vtaegpruum  
van goude/olie van oliuen/menghet klamen  
ende legghet daer op.

**C** Tselue.

Neemt spolen/weechbiede vlieder baepet  
hier mede/ende ist van binnen veruuyt / so  
neemt water van mans een glas vol / ende  
doet daer toe Bitriolum Rhomanum / also  
groot als een ledt van eenen vingher ende la-  
tet dat ghesmolten is / van soo zalment daer  
in doen met eender spuyten ende legt daer in  
wiecken van lijnwaet/ende staet daerom ee-  
nen warmen doeck.

**C** Galienus plaester. Cap. xviii.

Neemt hars/peck/coep ruet/was/terpen-  
tijn/van elcx euen vele/olie van lpsaet / dat  
ghenoech si/breect dat Peck met hars/ ende  
dat was wel clepne/ende smeltet metter olie  
op een

op een cleyn vier/ende doet daer den terpen  
tijn/ende dan doeghet door eenen doeck/ en  
de alst coel is/ende dan doen daer in Colofon  
nien een once/wel cleyn gestooten/ende men  
ghet wel onder een.

**C**Mundificatijf. Capittel.xix.

**O**m een mundificatijf te maken/Neemt ho  
nich ende ghersten meel/ende witte clampe/  
ende dat te samen ghemenget / supuert sude  
zeeren.

**C**Clappooien. Capitel.xx.

**T**eghen clappooien dye verkworen zijn/So  
neemt sulcker in een coolbladt ghetworden  
ende braepet inde ascken / ende dan salmen  
daer op legghen/het sal binnen vijf vren een  
gadt hebben/ende dan neemt tarwen bloe  
men/ende doperen van eyeren/ende houich/  
ende maken daer aff een plaester.

**C**Unguentum Discatijf. Cap.xxi.

**N**eemt Vapis Calaminaris d'ij oncen/ce  
ruse een once. Vptargpruum auri/ Vitriolum  
album twee oncen/ende dat al te samen ghe  
broken/ende dan salmen nemen olie van olij  
ven twee pondt ende sesse oncen was. Maer  
dese twee salmen te samen smelten/ende dan  
salmen nemen myrthe ende toperooch/prias  
van elcx euen vele/d'ij oncen. Dese d'ij sal  
men breken/ende makent alsoot behoort.

**C**Doghen

**Ooghen. Cap. xxiij.**

Teghen ooghen dye droeve zijn / Neempt  
wijn van Granaten ende honich onder een  
ghemengt/inde ooghen.

**Unguentum Album. Cap. xxij.**

Neempt wit was/ende olie van oljuen een  
Draagma/ende dat tsamen ghesmolten. Dan  
neemt ceruse dy onchen/lythargium een  
onche/ende dat te samen gebroken/ende dan  
doet daer in olie al roerende/ende alst bynae  
coudt is/dan neempt wit vanden dye epe/en  
de een scrupulus campfers/Ende een luttel  
wijn azijn/ende bieken dat wit vanden epe  
daer mede/ende al dat ander by nae coudt is.

**Cancker. Cap. xxiiij.**

Neempt een lepel vol honich/alsoo terwen  
bloemen/sout/peper/van elck eenen lepel/en  
de bernent al te samen in een pieren panne/  
ende maken daer poeder aff/ende van desen  
poeder doet op den Cancker tinsorghens en  
de tsavonts/ende wasschet met oyrne/ende  
met wijn/ende doet altyt dat poeder daer op  
het sal ghenesen.

**Pestilencie. Cap. xxv.**

Dits een medicijn/teghen dye Pestilencie.  
Inden yercken salmen den mensche te drinc-  
ken gheuen dyen diet aencoemt/ **Uiaculum**  
**magnum Salis** getempert met eenen crup  
de dag

de datmen heet Schabieuse oft met betoxien  
Dit verlaet het fenijn binnen den lijue. Dat  
helpt dat het fenijn nyet ter herten en come.  
Want als it fenijn ter herten laet / soo is dye  
mensch doot. Ende dye herr. wachten wille  
daer teghen eert coempt/dye sal nemen Foli  
blader/ende Sraemblader/vlierblader ghe  
stampt met witten wijne/ende doent doot es  
nen doech/ende latent staen claven/ende dan  
doet daer in poeder van witten Gengber/en  
de latent alsoo staen/ende saechdy dat alsulca  
ken Plaghe quame / soo drinckhet sijnogens  
nuchteren / neghen morghen achter een / en  
de dan gaet daer ghi wilt. Want als ghy den  
drauck in ghedroncken hebt / dan en mach v  
binnen den seluen dach nyet deeren / binnen  
den seluen Jaer. ¶ Item. Doch een mensche/ t  
die buften beginnē te comen/so salmen nemē  
mostaert saet ende vlieder blader / ende dan  
stampt wel te gader / ende maccht daer een  
plaester aff / ende legghet daer op.

¶ Populier salue. Cap. xxvi.

Om te maken Populier salue. Neempt bot  
ten van Populier boomen / ende oudt Ber  
ghensmeer te sawen ghestooten / wel cleyn  
in eenen pot ghedaen/ende dan soo late staen  
een Jaer lanck / ofte een half Jaer lanck.

Dan so

Dan soo neemt pennicblader / plompe bremen / honts tonghe / haerftonghen / garuuwe blassum / roode koolbladeren / nachtschade te samen ghestooten / dat sap wtghedruyt in een teple / ende dan neemt dye pot metten botten ende doetet in eenen ketel ouer twier dat wel heet is / ende neemt een cleet / ende douwet daer dore in dat sap also repn wt / datter niet in en blijft dan dye bakken vanden botten / ende dan soo neemt twee oft drij pondt bergensmeer ende schapen ruet een pondt / oft daerna dat ghi des anders vele hebt / ende smeltet in eenen ketel dit bergensmeer ende schapen ruet / ende dan so ghiet dat sap metten botten dat een onder dander tsamen inden ketel / ende siedet een half vie lanck of meer / ende dan latet staen coelen / ende neemt dat bouen aff / want het sal onder dick zijn.

**E**en Baendoeck. Cap. xxviij.

Om te makene eenen baendoeck / Men zal nemen twee oncen myrthe / twee oncen wperzooch / twee oncen melrosael / twee oncen speghelhar / schepenruet een half once. Siedt dit al te samen ouer twier / ende wachtet wel dat nyet en berne / ende als ghijt vanden vperre doet / so moetty daer eenen doeck in steken

**O**ly van Balsamen. Cap. xxviij.

Als ghi Oly van balsamen distilleren wilt  
also ghi

alsoo ghy wel weet ghelijck als inen aqua fortis  
 no doet / dat eerste water dat wt deser distilla-  
 tie gaet sal wesen claer als fonteyn water /  
 ende dat ander ghelijck geelgoude / ende het  
 sal vlieten op dat eerste water ghelijck Olye  
 Ende wanneer het beghint roodt te werden  
 ende dicke ghelijck claren honich dat sal zyn  
 dat derde water / dat eerste water Balsam-  
 men. Neempt een pondt ter bentijue gomme  
 clemij een ounce m. thuris massich / van elck  
 euen vele / onden twee lignum alses / een ounce  
 Sariofilati galange / Cynamomum van elck  
 euen vele een onche ende een half. Et fiat to-  
 tum in piluere / et misceatur bene totum cum  
 ter bentine predicte et ponatur in aütbite in  
 cineribus / et distilla cum alembico sicut aqua  
 fortis / prima aqua et secunda oleum / et tertia  
 vere balsamum.

**C** Oude zeerwater. Cap. xxix.

Om te maken een waterc om alle oude zee-  
 ren mede te ghenesen. Neempt aqua capriso-  
 lij / aqua endiuie / ende petau van elck euen ve-  
 le / ende op vier wel gesoden / ende dan salmen  
 daer in doen metrosacum ende spaenigroen  
 van elck euen vele een ounce wel ghepulueri-  
 seert.

**C** Witte zalue. Cap. xxx.

Om te maken een witte zalue. Neempt pil-

neken ceruse / ende Olye van schozen / ende  
wat Campfer / ende weynich wijn azijn wel  
te samen ghestooten.

**¶** Om te maken een Dissen lufft. Cap. xxv.  
Neempt terwen bloemen ende wit vanden  
eye een onche azijns wel te samen ghestooten  
ende dan salmen daer inne doen Solus.

**¶** Vercrompen zenuwen. Cap. xxvij.  
Tot alle vercrompen zenuwen. Neemt pier  
wormen een ooperendeel pondt. Oye suldy  
verdrincken in leuende water / ende ghi sult  
se daer inne laten ligghen vier vren lanck / en  
de dan suldyse stooten met bat water in een  
maniere van zaluen. Van suldy daer in men  
ghen oye violarum / oleum rutae / oleum nar  
dinum ende een dragma arungis canis een  
onche dealthea een onche opicioni een onche  
een weynich was dat hert ghenoech si. Iper  
mede suldy dat lidt smeerren / ende ghy sult  
een stuck vander blasen daer op staen / dat  
dye zalue in den doeck nyet en trecke.

**¶** Blcedt helpen. Cap. xxvij.

Om bloet te helpen. Neempt consolida ma  
io: / dats mans conselye / bolus armenicus /  
een onche Sylex peck / dye onchen mastick  
wperooch van elc euen vele. Dese suldy alte  
samen pulueriseren / ende mengghen dat met  
wit vanden ey / ende men mach daer mede  
vermaken



bermaken gebroken breuen als men daer toe  
doet luttel mel rosaz/ en stoff vand moelen.

**T**andtsweer, Cap. xxxiiij.

**N**eempt ren glas vol ghebranden wíns en  
de daer onder ren nootshelpen vol olve van  
spike ende wat souts daer toe/dit salmen doe  
sieden op dpe helft/ende dan ist goet voor die  
pijne der tanden daer in gedaen ten luttel te  
mael als si gegaet zyn/dzmet daer in doe mach.

**O**m een Dissen atijff te maken, Cap. xxxv

**N**eemt een pont wit was/olp van massick/  
terra sigillata/oppoponic van elcx euen vele  
een once terpentijn colofonie van eickx euen  
vele een dragma. Dese voorscreuen gommen  
en salmen niet in doen voor dattet ander ghe  
sohen is. Dan salment afsetten ende roerent  
wel. Dese zalue die ocht natuerlic wel.

**O**m te maken een graeu zalue die goet is/  
op wonden ende alle oude zeeren, Cap. xxxvi

**N**eemt olie van rooze en vierde deel pont. La  
pis calaminaris en half vierde del ende ses clu  
te terra sigillata/en half vierde deel scapēruet/  
en een onche terpentijns en was ceruse ende  
een luttel campfers.

**E**en gorde roode zalue die hart is en goet  
tot alle wonden, Cap. xxxvij.

**R**ecint een half pondt was/een half pondt  
hars/een half pondt schapēruet / ende een  
½ ½ half pont

half pondt terpentijn/ende een half vierens  
Deel bolus armenicus/twee oncen Iythargi  
rium/twee dragma sanguis draconis / twee  
dragma mastich.

**O**m een goede olie te maken. Cap. xxxviij.

**O**m een goede olie te maken dye is voor al  
le gheswollen leden/ende dye vele wtwerpen  
als bloet ende ander quade corruptien / ende  
noch goet in versche wonden/ende die qualic  
hozen. Neemt olie van oljue twee pondt/  
ende laten se seer heet worden/ende doet dan  
daer inne dese gommen Mastich/myrre/wie  
roock/galbanum/lapdanum/momimpe / en  
de pulueriset wel ontwee/ende doet se in de  
se heete olie/ende laet daer inne smelten/ en  
de doet daer inne een half once terpentijn/en  
de laet daer in smelten/ende breket wel clep  
ne/ende deet daer inne een onche Spaensch  
groen/ende roeret wel.

**O**ÿ graeu zalue tot quade beenē. Ca. xxxix

**N**eemt lapis calaminaris/bolus armeni  
ythargium/offus combussis/geraruphinc  
was/hars/terpentijn/schapenruet/oleum ca  
sarum/twas/hars/schapenruet ierst gesmolt  
ten/ende roeret ende doen daer in de pulue  
re.

**C**orrosijf. Cap. xl.

**O**m een gat te maken waer men wil. Neemt  
calx vi

e alx diua/arsenicum sublimatum / sal peter/  
sal gemina. Dese moet men wel cleyne pulue-  
riferen/ende menghense met zeepe/ende alff  
wel ghemengt is/soo salment stellen in eenen  
ouenc/ende latent drooghen/ende maaken pul-  
uer daer af. Mer men en salt niet legghen op  
ininctueren oft op zenuwen/ten ware dat see-  
re verwert ware. Dats te weten te Dessen see-  
ren dat gheen quaet doen en mochte ende alff  
ment leggen wilt/soo salmen nemen een plas-  
ter van ledere/eude die plaester sal gemaect  
zijn van diaculum/ende bestrickent omtrent  
met olie van rosen oft popeloen/ende leggen  
daer ouer wit vanden epe met olie van rozen

**E** Doghen. Capittel. xli.

**T**oor dye pijn in dooghen. Reempt woert  
ghelet dat witte colerum. Reemt gewasschen  
ceruse een once/sarcocolla een once / dye Ma-  
midum/twee oncen dragantij/een once opij-  
vijf dragma. Men puluerisere alle dese din-  
ghen subtilicken te ghele/ende het wordt een  
zalue. Dan zalment temperen met vrouwers  
melck oft aqua rosarum.

**C**onfortatijf. Cap. xliij.

**O**m te maken een confortatijf. Reemt na-  
ghelen ende pype caneele/van elcx en onche-  
galigaen twee oncen anijs dye onchen ende  
ghepulueriseert ende genet in heeten siecken.

ende twee oncen suycker/ en vier oncen zeeni  
ende menghet onder een / ende besighet als  
ghyt van noode hebt/ met coelden water oft  
met biere.

**Witte zalve Capittel. xliij.**

**R**eeimt een onche ceruse/ dat is spaens wit  
oleum rosarum vier oncen ende wit was een  
onche en wit van eyde/ en tsamen alst behoort.

**Balsamum artificiale. Cap. xliiij.**

**R**eeuyp oleum amandelen/ ammere twee  
dragma oleum witten mancop dry oncen gal  
banum twee dragma myre een dragma op  
poponac vijf dragma. Dit salmen maken en  
de vergaderen alsoot behoort / ende welcken  
godye nyet pulueriseren en mach / ende se  
dent te gader in eenen tennen oft steenen vat  
in eenen ketel met water/ ende dan neemt een  
pinte vooswaters/ ende doet daer inne sulfer  
wel pulueriserende ende eelder saue een hat  
vol ende stampse wel cleyn ende douwet sap  
wt/ ende stelt dat inde sonne/ ende latet prepa  
ren/ besighet als ghi wilt.

**Wonden dranch. Cap. xlv.**

**R**eeimt agrimonie/ rooden byuoet/ femkel  
betome/ matelieuen/ buglossen/ van elcx een  
vele een hantvol. Dit te samen in eenen nyet  
tyn eerden pot/ ende doeter toe twee quaer  
ten wijns/ ende doet den pot wel vast toe dat

daer geen

Daer geē locht wt en mach/ſiedet op dte helfte  
en latet cout wordē/eer ghi die ontkoyt/dan  
ſo behoudet zyn cracht ende dan iſt goet.

¶ Gallicum. Capittel. xlvj.

¶ Reēt was hars peck/vā elcx euē vele vper  
once terpētijn/twee once coeyē vet vūf once  
wier oot/dz ſuldi daer in doen als de zalue by  
na cout is.

¶ Eē goede olie ō wōdē mede te genoze. xlvij

¶ Reēt voose marijn/cōfili de greyn/betonte  
garwē/hōtſtribbe/eel ſauie/vā elcx euen vele  
een hantvol en ſijttle en doetle in eenē ſchoo-  
nē pot m; eenē ſloop olie vā līnſaet/en late t  
ſaē eē maēt oft twee/en dā ſuldijle nemē/en  
ſiedēt wel en dā alle genoech geſodē is doet-  
ſe doo: ecnē kroenē drec/en is goet tot wōdē.

¶ Manlicheyt. Cap. xlvijij.

¶ Reēt eē pint azjys/en eē half roolewater eē  
pint wegebreede water/eē half once alupns/  
eē half loof wit copet root/en dit ſiet op tder  
dēdeel en dā neēt eē lut el cāferen doet daer  
in.

¶ Om bloet quijt te makē. Cap. xlvij.

¶ Reēt electuaria/en ſuycher roſap/en van  
elcx euē vele eē half once m; lauwē biere ſas-  
vonts en ſmorgens. ¶ Wonden I.

¶ Reēt eē half pōt was. iij. once wittē herſt/  
Een half pont onghelouten botere/een vierē  
deel ſchayenruet een onckle terpentijn. Van  
ſo ſiedet

soo kledet te gadere/ende cleymslet door eenen  
doeck/dan eest goet tot alle wonden.

**O**m te maken een costelijck water teghen  
de spasma ende popelpe. Capittel li.

**N**emmt een pot vander bester malueseyen  
ende doet in eenen schoonen eerden pot / dye  
gelasurt is ende nyeu/ende dan doet daer toe  
drie pondt bloemen van lauendre/principalic  
dye bladeren vanden corppen / ende stoppet  
wel vast toe dat daer gheen lucht wt en mach  
Ende men sal grauen eenen put in dye aerde  
dye voeten diepe / ende setten den pot daer  
inne/ende werpen dye aerde daer weder op/  
ende latent daer staen neghen daghen lanck  
ende op den neghensten dach salmen den pot  
wederom wt nemen ende leggen die voorscre  
uen substancie in een clocke/ende latent daer  
in distilleren/met eenen coelen brande / ende  
dan salment doen in een glazen vat/ende stel  
let dye maenden lanck in dye sonne dat hem  
geē lucht en ontga/en dā moedy als voorē is

**A**qua Palma Christi. Cap. liij.

**D**at is water gemaect van cruyde dat heet  
xps Palmē en dz heeft wortelē als .ii. handē/  
en mē maket ald. Reet dz cruyt mettē wor-  
telē en maect daer water af/dz genceest alle ge-  
swel buytē en binnē op dat mēt nuchterē drie  
negen morgē/ende het kerct dye leden ende  
het con

het conforteert die zenuwen en noch alle ma-  
nieren vā siecheden/en het meerdert die na-  
tuere/ende het gheueft oock wonden buytē  
ende binnen op datment drinckt.

**O**m een water te makē soo neemt eē cruyt  
datmen heet onser vrouwen zeghel. Preempt  
die wortele metten bladerē van elcx euen ve-  
le en bernt daer water aff. Dit water heeft  
schoone virtuyten/ want waer een mensche  
gheschoten met rensen pūle/en dat den pijn so  
stake datmen niet en mochte wterlijghen/soo  
gheeft te drincken vanden water vooser eue  
tweeweruen (daechs/ ende legt op die wond-  
den wit vanden epe/ende niet werck/ het ge-  
ueeft ooc wonden binnen ende buyten/ ende  
oock gheswellen.

**U**root aensicht. Cap. liij.

**O**m een aensicht dat root ende ruydich oft  
vierachtich is. Preempt gengber ende gallici  
hout ende note muscates ende caneel al euen  
vele/ende puiueriseret/ende dan ghedaen in  
wijnalijn ende een luttel venchel daer onder  
ende settent op twier en latent opsieden/ende  
dan daensicht daer mede gheswassen/ het  
sal daer mede ghenesen.

**A**qua fabarum. Cap. liiij.

**D**ats water datmen maect van Boonen.  
Preempt die bloemen vanden boonen als si  
bloeyen

bloeyen/ende bernt daer water aff/ ende dat  
water vernicht alle sproeten oft placken int  
int aensicht/ende wie zyn aensichte daer me-  
de wascht/dat sal alsoo schoon zyn oftet ghes-  
blauckedt waren.

**¶ Aqua caulina. Cap. lv.**

Dats eē rostellic water/dat inē zeer behoeft  
totten menschen als gewonde gheschate ges-  
teken oft gheuallen/ Neemt een crust ghe-  
heeten bruoet dats in latijn artemysia/ Dat  
crupdt sulby sieden met water oft met wijn  
oft met twee tsamen op die helft/ende gheeft  
hem te drincken alst van noode is.

**¶ Artijck. Cap. lvj.**

Teghen den Artijck/ Soe neemt een ghent  
met zijnen smeere/ en dat smeere van eenen ca-  
ter en een manipulus kersten van eenen wil-  
den vercken en laten dat tsamen braden indē  
ghent/en laten dat smout daer in een schoon  
panne/en als die ghent genoegh ghebrade is  
dan salmen dat smeere doen in een busse/ende  
smeeren daer mede den stecken teghen een  
eycken vier/ende wijnet wel ende zere tot  
dat betert/maer my en mach cost aflaten/  
want het en is gheen klein sake. Probatū est.

**¶ Opiment. Cap. lvij.**

Opiment is eē corvolff dat haer afneemt  
ende en laet gheen wederom wassen als men  
siedt.



bedt in watere niet leuenden calck. Dan soe salmen nemen een plupme ende daer inne steken / ende besien oft de plupme afghaet / soo eest sterck ghenoech gaen si aff / soo krijcket dye plaetse daer ghy dat hape wech hebben wilt niet eender vedere. Want anders so soude tuel mede af gaen / ende saluet dye Bede niet sike van roosen.

**C** Colprium Vanckfranck.

Cap. lviij.

**R**ecempt Aqua Plantagine / Aqua Solastri / van elckx euen vele / ende doet daer inne Alupn / Coper roodt / Ende wit Spaersch Groen van elckx euen vele een half loot honich een once / mengt dye wel onder een / ende spoelt daer met / dan soo doet daer op dye puluere. Recempt roode hoolwortelen / proes Vapis Wloe / van elckx euen vele / een vieren deel loodts ceruse / een half loodt / menghet onder een / ende maecht daer puluer aff / ende soo moochdijt besighen alst van hoode is / ende oock strecken maken daer na.

**C** Om Camerganck te hebben.

Capittel. lix.

**M**en sal nemen om camerganck te crügen / ij. oft. iij. rorsten wijndruppen si een vperken  
pittaw

pittan ende wat botere ende wat suychers/ ende om een negemannen sofraens daer in/ ende laten dat te samen sieden/ ende nemē dan een commeken bīcang vol/ ende maekelen daer wat broots in/ ende suppen dat so in dat is goet voor den camerganck,

**I**tem noch,

**M**en sal nemē vanden besten hamel vleesch dat men crūgen can gheeu bliyen. Reempt daer af het sop met edel sause gesoden/ Reet een half commeken van dien sōpe ende laet daer in eenen dōper van eenen ey/wel klein kens onder eē geruert ende doet dat voorts vol verius vanden besten dat ghy crūghen sendt/ ende drincht dat so te samen in/ dats oock goet voor den Camerganck ende ghy sult zeerlossen.

**C**amerganck.

**M**en sal nemen een pinte suet melcx/ ende sieden/ Als sy ghesoden is/ nemen dan eenē lepel vol melcx eū doen daer een boon groot zeep in/ ende slaen dat als cleyt als men een ey slaet/ ende doen dat dan weder in dander/ ende drincken dan een commekē wt en ghi vermuecht/ dats emmer also goet voor den Camerganck/ dan men isser meer sieck af dan van dander.

**C**amerganck,

**M**en

**M**en sal nemē oly van Olive de suetste die  
men can gecrijghen/en voirke van bier en on  
der een gheroet ende warm ghemaect ende  
wat supckers daer in gheschrapt / ende een  
croecken vol ghedronckē eens oft tweemaal  
so vele als men can verdraghen.

**Cortse. Cap. lx.**

**M**en sal nemen edel sauie een note muscate  
ende scootse onder een/ende doetse door eenē  
schoonen doeck met wijnschen wijnazijn / en  
dat sal men drincken als de cortse compt/ dat  
is goet daer voire.

**Hoofstweer. Cap. lxi.**

**N**eemt ouden leem ende sout ende zepe en  
azijn en dwit van een ey/ende legghet in een  
heolbladt ende bindet met eenen doeck ond  
vvoeten als v die cortse aencoempt.

**Wloet. Cap. lxii.**

**N**eempt wortelen vā petersele en verckel  
saet/califfihout rosinen die steenē wtghedaē  
en byvoet/psope/betonie/Neemt van elck  
een handvol met sop van erweten/en drinct  
daer af des morgens eenē haluen croes vol  
met trosse oft drie lepelen wijns/ Als ghi ca  
merganck behoeft so neemt oec daer mede  
senebladeren/ Dit is goet als de vrouwen dē  
vloet niet gecrijghen en connen.

**Winter inde voet. Cap. lxiii.**

**M**en

Men sal nemen werck en stekken dat in rouw  
water/ende legghen dat op dē voet daer de  
winter in is met soudt ende bindet daer op  
met eenen linnen doeck.

¶ Bloet. Cap. lxxij.

Neempt eenen pot skynschen wijn ende een  
loot soepe/een handtpol peterfelie ende een  
handt vol soepe/ende dat op dpe helft gheso  
den in eenē nieuwen pot ende ghedroncken  
nuchterenende houdt v stille.

¶ Crauwagie. Cap. lxxv.

Neempt om een negemannekē witte ceru  
se/om een negemannekē termentijn/een klein  
lepelken olye van olhve slop van eenen araz  
giappel/ende wat souto ende settet tsamen  
ept vier/ende roeret onder een/ ende dat sal  
worden een saluc/ende crauwot v daer mede  
voor tuer al warm.

¶ Seer hoat. Cap. lxxvi.

Men sal nemen papelen heescript ende dat  
in pisse gheloden/ende dat wtghenomen en  
ghelooten/ende dan een plaester daer af ge  
maect ende opt hoest ghelept/ ende met dpe  
gheloden pisse gewasschen twee oft dyp mael  
Dan een pech plaester opghelept ouer al het  
quaet seer/het sal ghenesen.

¶ Quade tanden. Cap. lxxvij.

Als goet den ghenen die quade tanden heb  
ben

ben te nemen lapis calaminaris ende dat ge  
daen in wat vloet waters ende daer alle mor  
ghen mede ghestreken om eenen haluen stup  
ner.

**¶ Quact zeer. Cap. lxxij.**

Men sal nemen zeepse mostaert en botere  
onder een ghemaect al warm ende daer me  
de ghestreken thien oft tweelkmael / het sal  
daer mede ghenesen.

**¶ Quade kele. Cap. lxxij.**

¶ Reemt witten hondensrot met wat biers  
ghewreuen van een/ende d'ier warm ghe  
maect onder een gheruert ende so gegorgelt  
twee oft drie reysen/het gheneest.

**¶ Quade tonghe. Cap. lxxij.**

¶ Reemt om een oort honich rosaet ende  
strijcht die tonghe daer mede twee oft drie  
reysen/het sal beteren.

**¶ Quact dinck. Cap. lxxij.**

Die een quact dinck heeft van binnen daer  
thoophen open is / die op een quade plaetse  
gheweest heeft/daer salmen op legghen van  
bupten eenen sueren Appel ghebraden al  
swart van bupten ende van binnen ghestre  
ken met Sly van roosen eens oft twee mael  
het gheneest.

**¶ Sheswollen blase.**

**Cap. lxxij.**

Reemt

Deempt oly van roose ende azijn onder eē  
gheruert ende warm geleyt op de blase met  
eenen wullen doeck/ Noech salmen nemen see  
pen ruet daer het lijf open ghekouden is en  
mede ghestreken/het sal daer mede genesen.

**E**kindernauelkens. Cap. lxxij.

Op kinder nauelkens die rot zijn/is goet ge  
breken ende met een bandken ghebonden  
eens daech sal moorghens het smout vā dassen  
en ructken van geptkens te samen/ Quethen  
verlijft en smout van dassen gheneest.

**S**eer host. Cap. lxxijij.

Heet raep smout en azijn en dat onder een  
geruert tot dattet een salcken is en dan daer  
mede ghestreken/het gheneest.

**S**helwollen blase. Cap. lxxv.

Men sal nemen camillebloemen / betonie/  
en roosebladere en dat ghebaen in een saxon  
en dat opgheloden in een pinte pittau ; ende  
dat met doecken gheleyt op de blase die ghe  
swollen is van winden.

**T**anden. Cap. lxxvi.

Lapis calaminaris om een oort ghehaelt  
inde apoteke ende legghen dat in eenē croes  
loopende water/ende daer mede wasmē die  
quade tanden alle daghe eens/een maent lāc  
gheduerende/ Met desen water maectmen  
ooc die swarte tanden schoone.

Seborāē

**C** Gheboortken zenuwe. Cap. lxxvij.  
Nad pemandt een zenuwe gheboortken / dye  
sal eenen heeten bierdoeck al warm daer op  
binden eenen dach ende eenen nacht ende m<sup>z</sup>  
die van roose strycken het sal ghenesen.

**C** Quade ooghen. Cap. lxxvij.  
Aloe dats cruyt met blaeutwe bloemkens /  
Dit salmen opden contrarien arm onder die  
ocxsele binden denghenen die quade ooghen  
beginnen te cruyghen.

**C** Exterooghe. Cap. lxxix. *ز ز ز Cap*  
Men sal nemen een verssche mossel ende leg  
ghen dye opde exterooghe tsauonts met een  
nen doeck een reyle ofte twee; si salder mede  
wtgaen / ende legghen dan daer op een heyl  
plaester.

**C** Voor peerdē die opgeredē zyn. Cap. lxxx.  
Necmpt celidonie ende stamp dat ende ne  
met dat sop daer aff ende legt dat op de quet  
suere met doecken vijf oft ses mael / het sal ge  
nesen.

**C** Crauwagie. Cap. lxxxi.  
Dye zyn handen open zyn van crauwagie /  
dye salte wasschen int sop van celidonie twee  
oft driemaal het sal daer mede ghenesen.

**C** Sin wijn wt water te scheydē. Cap. lxxxij.  
Necmpt merck van biesen ende legt dat in  
den croes die vol wynsende waters is onder

**C** een/en

een / ende neemt dat werck van wt / ende leg  
ghet weder ander daer inne / dat water sal  
dan totten wijn scheidten.

¶ Gheschoortheyt. Cap. lxxvij.

Een onche Peter olie / ende een vierendeel  
pondts olie van bape / ende twaelf eyeren /  
wel versich te samien onder een / een olie ghe  
maccht van dye eyeren / ende noch daer on  
der in dyen het noodt ware / wat witten ter  
mentijn / ende wortel van polipodium,

¶ Gheschoortheyt.

Alder eerst moet men nemen olie van Aoo  
sen / om eenen haluen stupuer om mede te  
srijcken / wanttet daer mede versuet / voort  
gheue ick ons te drincken mondy / tsauonts  
als ghi gheten hebt met sueten melcke. Daer  
nae nyet meer te eten noch te drincken. Dit  
is voor de gheschoortheyt.

¶ Gheschoortheyt.

Een vrouwe dye gheschoort is van binnen  
dye moet men stuyten met twee puelinghen  
aen een / alsoe nau als ghi condit. Ende voort  
moet si drincken een vperken malueseye / en  
de daer in olie van olijnen om eenen haluen  
stupuer.

¶ Gheschoortheyt.

Waert dat nemandt zijn gheschoortheyt  
langhe ghehadt hadde / ende van buyten ver  
coute ware



houdt ware; dan moetmen netten eenen pot  
suetmelckx ghesoden / ende roose olve / ende  
met linnen doecken al warm ghestreken / den  
eenen doeck naden anderen.

### ¶ Gheschoortheyt

Daert inde blase is / moetmen maken twee  
puelinghen / ende dpe blase te schootten met  
een houtswelken / om dpe olve daer inne te  
ghieten.

### ¶ Gheschoortheyt.

Om te heplen van binnen salmen nemen/  
Confilie de geyn / ende nepte / ende gherru  
we / ende bethoenie / ende slooten dat te sa  
men / slauonts ende slinsighens nuchteren  
te drincken.

### ¶ Gheschoortheyt.

Men sal nemen Dialthea / ende Olve van  
roosen onder een gheruert / ende dan dat op  
dpe blase ghelept / met eenen linnen doeck en  
de een lapken wullens dpe huer verwrongen  
hebben en de gape ghelwollen is / het sal daer  
mede vergaen.

### ¶ Gheschoortheyt.

Neempt olve van gheschoortheyt / in wat  
byerenbroots / alle moighen dpe ofte vped  
broppelen / Ende eten dat inne dpe te bande  
gaet. Ende is seer goet voor dpe gheschoort  
heyt.

### ¶ Gheschoortheyt.

**D**och is goet voor de gheschoortheyt / het smout van dassen / Olie Benedictus / olie van serpenten teyn. Te samen ghewenget op een hontsveleken ghedaen aen eenen bandt / ofte een plaester ghemaect daer op / dits de principale.

### ¶ Gheschoortheyt. Peck plaester.

**E**en half once wierroock / een once swart pec een once spiegelhars / een half once bergens smeer / een once was / ende dit al te samen onder een ghesmolten / ende daer doecken in ghesleken ende een plaester af ghemaect / dit is goet op de gheschoortheyt voor oude speden / ende eenen drianch van binnen

### ¶ Gheschoortheyt.

**E**en swarte plaester dyemen hiet een Teutsche plaester.

**N**eemt een pint oly van oliue / ende neemt eenen nyeuwen pot die wel gheloodt is / ende doet dye olie daer in / ende latet staen sieden / op een cleyn vier / ende kroeyt daer inne een loot lythargium auri / ende dat suldy onder een rueren. Doch kroeyt daer in om een oortken lootwit / ende een loot myrthen / ende een loot campfers ende dit salmen sieden tot dat set swart is / ende dan neemt doecken / ende dructe daer inne / ende dan neemt se wt / ende  
de laste

De laetse een luttel druppen/ende dan steerckse  
se in eenen eemer couts waters/ende dan soe  
breytse wt/ende besichtse als ghi wilt.

**G**heschoortheyt

Eenen dranck voor de gheschoortheyt/ daer  
men de peck plaekeren op leyt voor dye oude  
lieden. Reempt een pijnthe wijns in eenen nye  
wen eerden pot. Daer doet in om eenen sup-  
uer walschodt/voor eenen haluen supuer pe-  
ter olie /een onche van flap vanden wortelen  
Polypodium ende een half onche celidonien  
(goutwortel) een half once soffraen/ dit suldy  
al te samen wel sieden/ende desen dranck sul-  
dy gheuen den siccken die gheschoort zijn / al-  
ligghende neghen daghen lanck tsmorghens  
ende tsaunts eenen croes vol warm ende de  
se moeten te bande gaen een half iaer lanck/  
nae dat si twee maenden ghelegghen hebben.

**G**heschoortheyt. Eenen dranck.

Deemt dat binnenste van die wortelen van  
netelen/en gariffilaet cruyt/corsili/osmondia-  
al euen vele. Dese salmen schoon wasschen en  
de stampense cleyn / ende doent dan in eenen  
pot met witten wijn/ende stoppt der pot wel  
vast toe/dat daer gheenen aelstem wt en gae/  
Desen dranck salmen tot viermael dracken/  
des morgens/ende des middaechs/ende des  
aunts / ende des middernachts / ende alst  
wt is/

wt is maecht weder een ander / neghen ofte  
thien daghen.

**C** Gheschoortheit der Kinderen.

**N**eempt Wortelen van vlyper / ende siedtse  
in melck / ende dan doetse daer wt / ende dan  
siedtse in water / dan wo:pt het vlyper wech /  
ende dan drinckt dat melck sijn:ghens / en-  
de dat water tsauouts / acht ofte neghen da-  
ghen lanck / ende laetse dan noch wel eenen  
maent oft ses weken ligghen / nae dat si wel  
hebben.

**C** Die gheschoort oft gheswollen zijn.

**N**eempt hani van eenen hase / ende meech-  
den honich tsamen / ende maect daer een pils-  
leken af / alsoo groot als een boone groot /  
ende swelghen dat in dype oft viermael / ghy  
sult daer mede ghenesen binnen thien oft twe-  
lef daghen.

**C** Eenen goeden dianck voor dype  
Gheschoortheit.

**N**eempt groote confilide greyn ende Ses-  
thonie / ende verbena (pser cruyt) ende grise  
com / ende dat al tsamen ghewasschen / ende  
dat dan ghesooten ende eerst al cleyn ghesne-  
den / ende ghedaen in eenen pot wijns / ende  
eenen pot waters / ende dat tsamen gesoden  
op dype helst ende dat dan wtghedaen / ende  
dan

dan door reken doeck laten gaeu / ende dye  
salmen te drincken geuen / smorghens sine e-  
mens / ende tsaounts / ende tsmidder nachts /  
een troesken crupswort ende byuoet / confi-  
li de greyn / allefranch / gerwelaet / het staet  
ouder dye netelen / op de gracht met vooden  
ropkens.

### ¶ Gheschoortheyt.

Door kinderen dye te bande gaen / salmen  
nemen peerde merck / van dachterste schenc-  
kels / ende daer wede ghestreken tot dattet  
gheneest.

### ¶ Gheschoortheyt.

Teghen gheschoortheyt. Salmen nemen  
vpuentwintich noten al gheplecht / ende dan  
beruense tot smoute / ende dan suldy sien ses  
eyeren wel hardt / ende bernt dye doeyeren  
tot smoute / ende Oly van Spike / ende Pe-  
ter Olye / van elck twee nootshelpen vol /  
Oleum Camomilloum / oock eenen eedle-  
pel vol / ende alsoo veel Olyen van baeyen /  
Ende eenen bal groot Berghensmeer / dye  
vellen eerst wel afghedaen / ende swart ghe-  
bernt. Ende dan so salmen branden eycken  
hout / ende berckenhout / ende dan so suldy  
nemen van beyde die voorscreuen sopen van  
elck eenen

elck eenen eeflepel vol/meer berckenflaps/  
dan epkens/ende dit te samen al een saltken  
ende dan legter op emplastrum rupture (een  
plaester van gheschoortheit) op dat cusseneel  
ken ende een lutsken bergkensmeer tusschen  
dat merack ende dat emplastrum/ende onge  
ret alle daghe eens achrien daghen lauck stil  
le liggende. Den pacient sal ligghe meest  
op sinen rugghe/ende wacht wel dat dan niet  
meer wt en come.

**C**horiken. Cap. lxxvij.

Dit nauolghende is goet als men een borste  
heeft dye sweeren wil.

Men sal nemen schoon reghenwater / ende  
een crupine van schoon wittenbroot/ende ne  
men om .i. haluē stupuer populier zalue/ende  
een vierendeel suete boter / ende sieden dit al  
te samen ende nemen van de zalue/ende wij  
uen se daer mede al de borst ouer/ende dan sal  
men nemen eenen witten wollen doech/ende  
legghen daer op metter seluer zaluen / twee  
weruen daechs also warm als jyt ghelyden  
can.

Dit nauolghende sal men legghen op een  
dinck dat sweert om saecht te sweeren.

**C**apittel. lxxv.

Neempt suetmelck met gorte ende makent  
wel heet/maer ten mach niet sieden/ende leg  
ghet heet

get heet op so dick men wil.

**D**oor die ghene die gheen slymten ge-  
lossen en connen. Cap. lxxvi.

**M**en sal nemen bruyt heylige ende donder  
baerdt ende auersone ende sulcher van elc  
een handvol/en stootent al tflamen en dscnt  
door met bierre ende met wat wijns ende ont  
eenen haluen Ruyuet sijn driakel ende men-  
ghet onder een ende maket warm ende also  
drincken.

**S**weerrende vingher. Cap. lxxvii.  
**A**lsmen eenen vingher heeft die swere wil  
dan salmen nemen sout en auersone en wij-  
uense ontstucken ende menghet met seepen  
en legghet daer op.

**T**egen die wormen. Cap. lxxviii.  
**M**en sal nemen ionghe keruele en stootense  
cleyn ende bouwtse wt en drinckt dat sop/ en  
nemen tscrupt daer dat wtghedouwt is ende  
bindet op uwen nauel.

**Q**uade winden oft fleuris Cap. lxxix.  
**M**en sal nemen een pepperken maluazeye  
ende so veel romenpe en ee half loot pepers  
ende so veel greyas/ Dat moetmen breken  
in eenen doeck ende roerent onder een/ ende  
maket warm ende drincket af te male.

**D**oofheyt Cap. xc.  
**N**eempt tsmout van honden en menghet  
met

met olven en met den syrope van alffene / en  
ghiet dat in elck vore eenen grooten eckel-  
dop vol sfaouts als ghy slapen gaet een we-  
ke lanch.

**C**haestellicke siecke. Cap. xxi.

Men sal nemen vijn oft ses okernoten en so  
veel vijghen en wijnruyte en alffen ende edel  
lauie ende auersone elcx een handtuol / ende  
stontent sflamen met wijnazijn ende men en  
macht niet sieden noch niet doordoen / en rue-  
rent so sflamen / en soo salmen nemen smou-  
ghens nuchteren.

**C**antweert. Cap. xxii.

De schoofle en bladeren van moerboem ge-  
soden ende met dat water warm de tanden  
ghewasschen dat doet de pijn cesseren.

**C**teghen die luyfen. Cap. xxiii.

Draecht lauendel cruyt bi v / si sullen sterue  
vanden ruecke. *Probatum est.*

**C**die roose int aensicht. Cap. xxiiii.

Neemt echelen sedtse den mensche op dne  
roose int aensicht / ende bye sullen dat bloet  
daer wt sijnghen ende die roose sal vergaen.  
*Probatum est.*

**C**die heesch is. Cap. xxv.

Neemt de wortel van netelen ende legse on-  
der zyn tonghe.

**C**teghen zeere kelen en quade borst va-  
den



den hoeft en die val kuyken zijn ende vast aē  
die borst hangē en niet ruytē en wille, *rcvi.*  
**N**eempt eenen goeden dranch/Neemt drie  
pinten reghen waters ende doet daer in een  
vierendeel ponts rosinen die keenen wtghe  
daen ende een half vierendeel ponts vngken  
ende vloer ende dan doet daer inne twee loot  
ghestooten soet houts ende een loot hof co-  
mijn saets/ende laet dit dan tsamen opkeden  
op twee pinten ende cleynset dan door eenen  
doeck ende gheuet den siecken te drinckene,  
*Probaturum est.*

**T**eghen grooten tantsweer,

*Cap. rcvii.*

**N**eemt eenen Peerdecuetel die versch is  
ende doeten in een panne ende besprenckelle  
met eē weynich azyns ende sedt dat opt vier  
ende laet den cuetel heel drooghe roosten en  
legt hem dan warm met eenen doeck op die  
wanghen daer die pijn is en tsal ghelesen,

**T**eghen tantsweer,

**N**eemt groen elfbooms scoffe / ende doet  
dat buptenste swart oft graw al af ende dat  
middelste neemt ende siedet wel in water en  
de houdt dat inden mont aen die sweeringhe  
der tanden alsoo heet als ghūt gelidē condē  
ende alst cout wordt soo spoutwet wt ende ne-  
met ander tot dattet betert, *Expertum est.*

**Om**

**O**nt een schelle vanden ooghen te doen.

**C**apittel. xxviij.

**N**eempt witten Bengber ende wrijft hem  
wel ontwee ende legten dan in rijnschen wij-  
ne/ende doet dat in dye ooghen dat helpt.

**E**en ooghetwater. Cap. xxix.

**N**eempt venckelblader en met de bloemen  
ende siedtse/in eenen erden pot / ende selpt  
daer een becken ouer / ende dwater dat aent  
becken drippet/ontfancet/ende doetet in een  
spole/ende neemt tsmorghens ende tsaungs  
telcken een droppel in elcken hoeck van dijn  
ooghe. Dat is sonderlinghe goet teghen lip-  
pende ooghen van couden saken/tseghen tra-  
nende ooghen dye tranen te verdriuen/ende  
die vleck ende schellen inde ooghen.

**T**eghen Frenesie. Cap. C.

**N**eempt Mostaert saet ende honich / ende  
wit van eyeren / ende saet van byeuoet / ende  
bacheler met wijn ghetempert ende dat al te  
gader ghewreuen/hier af salmen maken een  
plaester/ende legghen dye opt hooft den ghe-  
nen die in frenesien is/mer men sal hem iet  
dat haer af schereren/ende binden hem dan die  
plaester opt hooft/ende laetse ligghen eenen  
dach ende nacht ende dan doetse af. Daer na  
maect een looghe van byuoet van alssen / en-  
de vā witte marrubij (marrubiū wiltcruyt)  
ende laet

ende laet dese wel te gader keden//en dwaelt  
den siecken hier mede thooft / soo hyst heetke  
mach lijden/ende dan so legt hem weder een  
plaester opt hooft als voren. Dit salmen doel  
dye daghen lanck duerende. *Probatum est.*

¶ Tegen amboesticheyt. *Cap. c. i.*

Neempt herstonghe ende ynop / ende siecht  
dat met bier/drinket. *Probatum est.*

¶ Sheelsucht. *Cap. c. ij.*

Neempt Soutbloemen ende soetraen/ende  
de eetse in wat spijse dat ghi wilt/ende neemt  
een plaester van zeem ende van ysaet ghelod  
den tsamen ende bindet opden nauel.

¶ Clappoore *Cap. c. iij.*

Neempt lijnsaet ende stampet al cleyn/ende  
neempt daer toe senigreeck/ ende oliuen/  
ende water ende siecht dit tsamen/ende maec  
ter plaesters af.

¶ Tot verworden zeere veden. *Cap. c. iij.*

Neempt subtyl poeder van wijnsteen /ende  
doetet in dye gaten. Dan neemt velen van  
lijnwaet/ende steectse in roosoly/ende legget  
op dat poeder in dye gaten/ende daer bouen  
legt een plaester ghemaect van was/ende lij  
saet olye. Ende oft dat vel nyet kroopen en  
wil soe badet dye manlicheyt int water daer  
waterkerst in gheloden is. Oft en condy dat  
nyet ghecrighen/neempt dan water daer in  
ghemalen

ghemalen eyckle rinde ghesoden is.

**T**eghen die opblasinghe en pijn in  
de cullen. Cap. c.v.

**N**eemt dat sap van iusquiarus dats bilsem  
oft bilserisaet met tarwen semelen ende een  
luttel edix ghemengt ende maect een plaes-  
ter af.

**G**heswollen manlicheyt. Cap. c.vi.

**N**eemt gherstenmeel/boonen meel/swijnē  
smout/honich en wijn ende maect daer af eē  
saluē ende beslaet die manlicheyt daer in als  
soe warm als men hēden mach des morgens  
ende des auents tot dattet gheneest.

**S**teen. Cap. c.vii.

**D**it leerde een Jode renea clerck. Neemt  
laet van breem/laet van coriander/laet van  
steen petersele ende puluertse cleyn en neēt  
des eenen haluen lepel vol sinals in uwen  
dranch tlanonts en smorgens. Probatū est.

**D**ie inde lende sieck sijn. Cap. c.viii.

**M**en sal broot stampen met out smeer ende  
met wijn azijn en plepsterent op die lenden.  
En dat selue doet bilsen cruyt gestampt en  
op die lendenen gelept. Probatum est.

**D**ie vercout sijn in haer fundament. c.ix.

**N**eemt die wortelen van braem en siedtse  
in water en stoetse daer ouer soe dz die hitte  
laet in dz fundamēt/het sal purgeren ende  
ghenesen.

gheneesen. Probatum est.

**O**m een splinter oft dooren  
wt te doen. Cap. c.v.

**N**eemt haselaren bladeren en scootse wel  
ontwee/Neemt dat sap daer af en ongepijnt  
was en temyert dat te gader en legget daer  
op. Neemt celidonie en scootse met honich en  
legtse daer op.

**O**m een exterooge te verdrifuen.

Cap. c.vi. . 79. Cap.

**N**eemt onghelick calck en zeep tsamen ges  
mengt met Kercken azijn en legget daer op  
als hy een luttel is ghesneden dat helpt.

**T**egen coude ouer wech tswinters.

Cap. c.vij.

**M**en sal in netken velcomijn (sikel vel asce  
ghos) met lancpeper/soo en gheuoeldi ge  
roude, Mentakrum (backmunte wilde munt  
te) Dit cruyt in water ghesoden hept dye  
plaetse daer die huyt af ghegaen is van gas  
ne oft van arbcyden / als si daer mede ghes  
wasschen wort.

**D**ie moede is van ghaen bade zyn voeten  
met agrimonie en dat ghaen en sal hem niet  
letten.

**D**ie byuoet (Artemisia) aen hem diaecht  
als hi wandelt dye en wort niet lichtelijcken  
moede.

Coitse

### ¶ Cortse. Cap. c.xij.

Neempt een pinte romenye ende een loof  
gryns dat pulueriseert en doetet indē wijn  
Daer nae seditten aē twier en drinct die drac  
alsoo warm als ghy condit. Als ghi dit ghes  
droncken hebt so muechdi noch eēs de cortse  
hebben maer niet meer. Probatum est.

### ¶ Cortse.

Neemt een luttel scherpe salie en een luttel  
centaurea en een luttel maioran oft origan  
ende siedet in een pinte rijnschen wijn ende  
na twee oft drey misserere so cleynset door en  
framijn ende daer na sloot een oft twee na  
sen muscateu er de siedtse flamen een luttel  
Dit salmen law in nemen een vie te vorē een  
de cortse aencompt.

### ¶ Preseruatijf tegen die Peste. Ca. cxij

Neempt poley/wijnrupt/ holenter blade  
ren/rooden byuoet/en eycken loofbladeren  
al euen vele/en sloot dit cleyn en doetet dan  
met wijnazijn door eenē doeck/hier af drinct  
drey smorghen eenen goeden dranch/en ghy  
sult die maent wesen ghespreserueert.

### ¶ Peste.

Als mē die Peste heeft/eer ghy slaeyt/ neēt  
goudtwortel celidonia met die bladeren soo  
swaer als een pont weeght en een hantvol  
wijnrupten/reenen pot wijnedick/Dit gheso  
den

den op dpe helft / ende drinckt daer af eenen  
goeden dronck / ende sweeten daer op. *Pro-*  
*batum est.*

**¶ Welke.**

**N**eemt pris dats lijs ouer zee wortel / elant  
wortel / herten van vorsten / leuer van molen  
len ende droochte / lys dpe opt water liggen  
nootboomen wortele / dat groenste tusschen  
beyden / edel magcleyn / dpe wortel van edel  
satie / ende root dpe coloquintida een vyeven  
deel loots / een note muscaet. Dit al te samen  
ghedaen in twee mingelen zijn in eenen nye  
wen pot wel gestopt / ende liedet op de helft.  
Drinckt daer af een croelken slauonts / ende  
kuorghens ende ghy sult ghepreserueert zijn  
ende drinct ghyt corts na dat v dpe siecte aen  
coempt / soo suldy gheholpen werden

**¶ Olye van varen. Cap. c. xv.**

**O**lye van Varen (filix) dpe alle dinck heelt /  
ende gheneest maectmen aldus. Recept dpe  
wortel van varen twee oft dpe handt vollen /  
ende speltse schoone / ende dan lietse een lan  
ghe poole in water / ende dan doet der wor  
tel dat swart aff datter aen is / ende dan snij  
se in cleyn stukyken / ende stampse al cleyn  
ne in eenen schoonen mortier / ende dan lied  
se weder eken langken tijt / ende dan suldy  
vinden dpe olye bouen den sope, ende als dat

**¶** Dan ge

dan ghecoudt is / so doet dyc olve af vander  
sope in een schoon glas / ende settet in de son  
ne tot dat alle dwater verteert is. Dese Olve  
gheneest datmen anders niet genesen en can.  
**E**en Medicinael dranch bouen alle dranch  
ken. Capittel. c. xvi.

**O**m te maken een Medicinael dranch bo  
uen alle dranchen. Dye goet is tsegghen dyc  
dyc banden der herten ende tegen gislcheyt  
ende tyfica ende vercoutheyt / ende een men  
sche dyc verdorcht die soude hi weder in zyn  
propes natuere brenghen ende hi is goet tse  
ghen dyc oude siecte / al waerse ghedraghen  
tweelf Jaren/ende men maectse aldus.

**N**eempt eenen koop dats vier pinten van  
den besten rynschen wijn ende doetten in een  
glasen flessche boot vol. Van soo neemt de  
se crupden / galigaen / sūner: caneel / witten  
gengber / greyn de Paradijs / zeduar / ende  
garijsfel naghelen / van elcken van dese sesse  
crupden een onche ende stampense te poeder  
Ende dit poeder salmer al te gader doen / in  
dyc flessche met wijne /ende stoppense so vast  
tse datter gheen lucht in oft wt en mach / en  
de passet also dat si vol si/eñnz in en way / en  
de dan salmense deluen onder deerde in eene  
boomghaert thpen daghen lanck/ende daer  
nae opgrauen ende wt doen/ende dan is den  
dranch



Dranck volmaeckt. Men salten nutten thyen  
wert (daechs/des morgghens nuchteren/ende  
des middaechs/ende des auonts telken drie  
lepel vol ende niet meer. Ende als ghijen nut  
het sal v'raen tot inde planten van urwen voe  
ten. Dye siechte en sal soo groot nyet wesen/  
si en sal binnen veertich daghen genesen zijn  
Want ick hebt menichwerck gheproeft / en  
de waer vonden. ¶ Sept de Auteurs.

¶ Confilie de Grepn. Cap. c. xvij.  
Soo wyse besieet is/ende men hem inder siec  
te confili inden mondt steect / dye sal terkont  
ghesont epstaen.

¶ Water van Confili de grepn suldy aldus  
bernen. Vegt die Confili in wijn / veerthyen  
vren lanck/daer na drant water daer af / het  
welck veel crachten heeft als volgt.

¶ Des morgghens nuchteren gedroncken een  
half lepel vol alle daghe/sterckt het verstant  
doet gedencken vergeten diughen/het houdt  
den mensche ghesondt/ende het preserueert  
hem van gramschap/het purgeert de Aijnis  
ghe maghe/ende maeckt appetijt.

¶ Een en grooten lepel vol des morgghens ge  
droncken met een copken wijns/verdijft de  
gicht/ende beuinghe van leden/ende die ver  
crompenheyt der zenuwen/ende het breekt  
den steen/ende doet en metten water wgaen  
ghelyck

gheijck sandt/het verdrijft dat graueel/dye  
kechten inden lichaem/ende in die zeerichs  
der blasen ende der nieren/ende des herten/  
ende der liden/ende verdrijft dye wormen en  
de de vierdaechse cortse/en geneest die milte.

**E**enen lepel vol des middaechs ghedronck  
ken met anderen dranch/verdrijft alle droef  
heyt ende melancolie.

**T**wee lepelen des morgens nuchteren ge  
droncken/verdrijft dye vercoutheyt der bor  
ste ende apostomen inden lichaem/ende ghe  
neest die binnen gebroken zijn inden lichaem

**E**nde dye int hooft ghewondt is ende zijn  
breeijn ontsoncken is van pijnen/dye sal van  
dit water dicwils drincken ende hi sal zijn sin  
nen ende verstant weder erijghen.

**S**oo wy een spinne gheten oft ander ve  
wijn in hadde/dye drincke van dit water / oft  
slap vā deze crude en twenijn en sal n3 scadt.

**H**ad een mensch by auontuer oft van liec  
ten zijn spraeck verloren dye doop eenen bla  
men lap in dat water/ende wassche zijn ton  
ghe daer mede het sal helpen.

**D**en mond daer mede ghewasschen/ver  
drijft quaden adem/ende doock den tantswees  
allment inden mond hout.

**I**tem het verdrijft een liecte int aensicht/  
oft melaetschepdt ware/allment daer mede  
waseht/

wascht defgelijcx schoofte hoofde gewassche.  
Item wasschet gichtighe vercrompen leden daer mede si sullen ghenesen,  
Het verdrijft alle gheswellen der leden alsmele daer mede wascht.

Het maect goede oogē alsmele daer in druypt  
Het rennicht dat lichaem van rupbicheyt alsment daer mede wascht.

¶ Tsegghen sflerecijn oft artijck het si vā couden oft van hetten. Cap. c.xviii.

Neemt onghesouten meylche boser en goeden wyaedick ende siedtet te samen wel op ende dan laghet met eenen lepel ende daer haet dlet dat v seer doet also warm als ghēt verdrighen muecht sonder scouwen/en latēt tsegghen een eycke vier in drooghen twee oft drye repfen sdaechs ende latet wel langhe in drooghen ende smeret oft badet hooger dat v zeer doet en dan neemt van daiderblawste hooienbladeren die ribben wtghedaen ende legtse daer op/ende daer bouen eenen wirtē wullen lap slaet daer om. Ende op dat dan sflerecijn niet en vertrecke in een ander ledt soo neemt slauonts ende smorghens desen dranch tsegghen. Neemt ecken eerden pot en doet daer in eenen pot biers ende een loot camjns ende een hantvol edel salie ende nepte oft katten cruyt. Dit siedt al te samen een vrelanck

lanck ende dan latet staen claren ende neemt  
daer af een croeckten smaels ende vindi dese  
crupden niet groen so neemt se drooghe.

Waculaer olve verdrijft die steecten des ar-  
tjchs oft sterchijns.

**T**eghen die pocken Cap. cxix.

Neemt lignū sanctum dats heyllich hout  
oft pochhout / een pont / ende een half pondt  
vande schoisse van selue hout. Vegt dit eenē  
dach en nacht te weycke. Van neemt eenen  
pot die selthien pont waters houdt / en liedt  
dat daer in tot op de helft. En doet daer dan  
in twee pont goeden witten wijns / ende dect  
den pot altyt toe. Van neemt daer af smor-  
ghens in maniere van een syrope ses oncen  
alle morghe wel vroech. Ende slaept recht  
condy. Ende als ghy eten oft drincken wilt  
soo drinckt altyt van dit water. En en drinck  
nimmermeer gheenen wijn voor dat ghy ge-  
nesen zyt / dat is binnen twintich dagen meer  
oft min. Ende ghy sult sien dattet v wel gaen  
sal. Het is gheprobeert.

**T**eghen quade beenen al waert docht  
datter maden wt liepen. Cap. c.xx.

Neemt geroocht ossen vleesch dat drie iaer  
oudt is / ende bernt dat int vier te puluer dat  
tet asschen worden. Van neemt berggalle  
ende maecht van dese twee dingen een salue /  
ende

ende sijnert de beenen hier mede met eenen  
vederken.

F I N I S.

**D**it teghenwoordighe boeckken ghe-  
intituleert. De Instructie voor alle  
Barbiers Jonghers / ende den ghe-  
meynen man. Is gheuisiteert ende gheap-  
probeert/by Meester Jan Goswini vā Or-  
tshot P:ochiaen van sint Jacobs kercke/tot  
Antwerpen. Ende is toeghelaten ende ghe-  
consenteert vande Keyserlijcke Mapekapt  
Marten de Ridder ghesworen boeckprinter  
vander U. M. gheadmittert. Ende Cornelis  
vanden kerckhoue ghesworen Librarianer vā  
Der U. M. gheadmittert. Samen te moghē  
printen oft doen printen/vercopen en̄ distri-  
bueren dit boeckken/waert hen belieuen sal.  
Duerende den tijt van twee iaeren naefco-  
mende. En̄ is verboden byde U. M. allen an-  
deren boeckprinters en̄ boeckvercoopers sel-  
ue te printen oft contrefayten oft doen con-  
trefayten den voorschreuen tijt duerende/op  
de pene in onse breuen van Octroye begre-  
pen. Ghegheuen tot Brussel den. xviii. Fe-  
buarij. Anno. M. C. C. C. C. F. W. J. J.  
Onderteechēt by M. Philips de Lens.



SURGEON GENERAL'S OFFICE  
LIBRARY















Med. Hist,  
WZ  
240  
I58  
1548

